



## KIMISIS THEOTOKOU ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΣ ΚΟΙΜΗΣΗΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

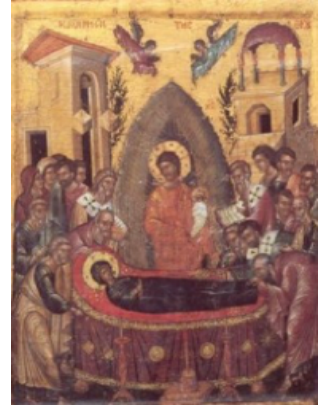
224 18<sup>th</sup> Street, Brooklyn, NY 11215

Office: (718) 788-0152 Fax: (718) 788-2774

Website: [www.kimisisbrooklyn.org](http://www.kimisisbrooklyn.org)

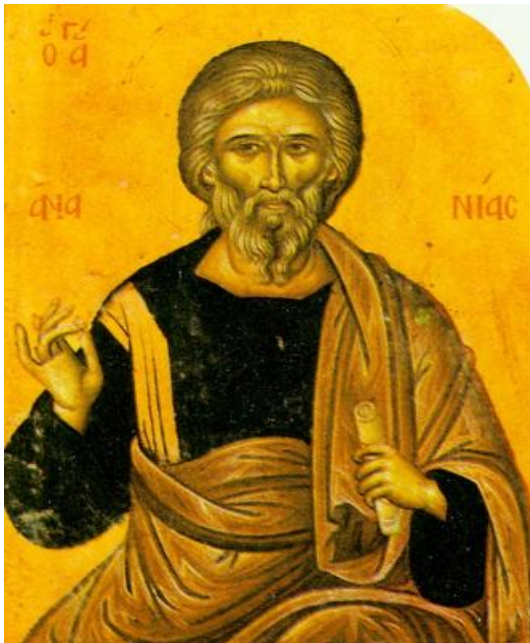
E-Mail: [KimisisTheotokou@gmail.com](mailto:KimisisTheotokou@gmail.com)

**V. Rev. Archimandrite Damaskinos V. Ganas  
Proistamenos**



**WEEKLY BULLETIN  
SUNDAY, OCTOBER 1, 2023  
SECOND SUNDAY OF LUKE**

**ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ  
ΚΥΡΙΑΚΗ, 1<sup>η</sup> ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2023  
ΚΥΡΙΑΚΗ Β' ΛΟΥΚΑ**



**Ὁ Ἅγιος Ἀνανίας ὁ Ἀπόστολος**

**Ananias, Apostle of the 70**

Ἵπακούετε «ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς». Κάνετε ὑπακοή με ὅλη τὴν καρδιά σας στὸν ἀκριβῆ κανόνα τῆς χριστιανικῆς διδασκαλίας.

Τέτοιος ἄνθρωπος ὑπακοῆς στὸν Θεὸ ἦταν καὶ ὁ ἀπόστολος Ἀνανίας. Διότι, ὅταν ὁ Θεὸς τοῦ εἶπε με ὄραμα νὰ συναντήσῃ τὸ Σαῦλο, ποῦ ἦταν ὁ φόβος καὶ ὁ τρόμος τῶν χριστιανῶν, ἔκανε ὑπακοή στὰ λόγια τοῦ Κυρίου. Ἀμέσως πῆγε στὴν Εὐθεῖα ὁδὸ καὶ ἀναζήτησε τὸ σπίτι τοῦ Ἰούδα, ὅπου ἦταν ὁ Σαῦλος. Τὸν θεράπευσε, τὸν βάπτισε χριστιανό, καὶ ἔπειτα αὐτός, με τὸ ὄνομα Παῦλος, ἔγινε ὁ μέγας Ἀπόστολος τῶν Ἐθνῶν.

Κατόπιν ὁ Ἀνανίας πῆγε στὴν Ἐλευθερούπολη, ὅπου με τὴ διδασκαλία του εἴλκυσε στὸν Χριστὸ πολυάριθμες ψυχές. Ὁ θόρυβος ὅμως ποῦ δημιούργησε ἢ ἀποστολική του δράση, ἔκανε τὸν ἡγεμόνα Λουκιανὸ νὰ τὸν συλλάβει. Χρησιμοποίησε

πολλοὺς καὶ ποικίλους τρόπους προκειμένου νὰ ἀλλαξοπιστήσῃ ὁ Ἀνανίας. Ἀλλὰ ὁ Ἀνανίας ἔμεινε ἀμετακίνητος στὰ χριστιανικά του φρονήματα.

Τότε ὁ Λουκιανὸς τὸν μαστίγωσε με νεῦρα βοδιῶν. Ἐπειτα, με σιδερένια νύχια τοῦ ξέσχισε τὰ πλευρὰ καὶ ἔκαψε τὶς πληγές του με ἀναμμένες λαμπάδες. Τέλος, ἀφοῦ τὸν ἔβγαλε ἔξω ἀπὸ τὴν πόλη, τὸν λιθοβόλησε.

Ἔτσι, ὁ Ἀνανίας πῆρε τὸ ἀμαράντινο στεφάνι τῆς ὑπακοῆς στὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ.

The Holy Apostle Ananias of the Seventy (October 1), was the first Bishop of Damascus. The Lord ordered him to restore the sight of Saul, the former persecutor of Christians, then baptize him (Acts 9:10-19, 22:12). Saul became the great preacher and Apostle Paul. Saint Ananias boldly and openly confessed Christianity before the Jews and the pagans, despite the danger.

From Damascus he went to preach at Eleutheropolis, where he healed many of their infirmities. Lucian, the prefect of the city, tried to persuade the holy one to offer sacrifice to idols. Because of Ananias' staunch and solid confession of Christ, Lucian ordered that he be tortured. Harsh torments did not sway the witness of Truth. Then the torturers led him out beyond the city, where they stoned him. The saint prayed for those who put him to death. His relics were later transferred to Constantinople.

### Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἦχος πλ. δ'.

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ Εὐσπλαγχνος, ταφὴν κατεδέξω  
τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ  
καὶ ἡ ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

### Τοῦ Ἁγ. Ἀνανίου.

Ἦχος γ'.

Ἀπόστολε Ἁγίε Ἀνανία, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ,  
ἵνα πταισμάτων ἄφεσιν, παράσχη ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

### Τοῦ Ἁγ. Ρωμανοῦ

Ἦχος πλ. δ'.

Ἐν σοὶ Πάτερ ἀκριβῶς διεσώθη τὸ κατ' εἰκόνα·  
λαβὼν γὰρ τὸν σταυρόν, ἠκολούθησας τῷ Χριστῷ καὶ  
πράττων ἐδίδασκες· ὑπερορᾶν μὲν σαρκός,  
παρέρχεται γάρ, ἐπιμελεῖσθαι δὲ ψυχῆς πράγματος  
ἀθανάτου. Διὸ καὶ μετὰ Ἀγγέλων συναγάλλεται,  
Ὅσιε Ρωμανέ, τὸ πνεῦμά σου.

### Ἀπολυτίκιον ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ First Tone

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν εφύλαξας, ἐν τῇ  
Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε,  
Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ υπάρχουσα τῆς ζωῆς,  
καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρομένη, ἐκ θανάτου  
τάς ψυχὰς ἡμῶν.

### Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία,  
πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης,  
ἁμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς  
ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς  
κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ  
σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἢ προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε,  
τῶν τιμώντων σε.

### Resurrectional Apolytikion.

Mode pl. 4.

You descended from on high, O compassionate One,  
and consented to a three-day burial, to free us from  
the passions. O Lord, our life and resurrection, glory  
to You!

### For St. Ananias.

Mode 3.

O holy Apostle Ananias, make intercession to our  
merciful God, that He grant our souls forgiveness of  
offenses.

### For St. Romanos.

Mode pl. 4.

In you, O Father, is preserved undistorted what was  
made in the image of God; for taking up the cross, you  
followed Christ and by example taught, that we  
should overlook the flesh, since it passes away, and  
instead look after the soul, since it is immortal. And  
therefore, O devout Romanos, your spirit rejoices  
with the angels.

### Apolytikion Dormition of the Theotokos. First Tone

In birth, you preserved your virginity; in death, you  
did not abandon the world, O Theotokos. As mother  
of life, you departed to the source of life, delivering  
our souls from death by your intercessions.

### Kontakion. Mode 2.

O Protection of Christians that never falls,  
intercession with the Creator that never fails, we  
sinners beg you, do not ignore the voices of our  
prayers. O good Lady, we implore you, quickly come  
unto our aid, when we cry out to you with faith. Hurry  
to intercession, and hasten to supplication, O  
Theotokos who protect now and ever those who  
honor you.

## ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

Καλλιόπη Ανδριανού 40 ημέρες  
Μαρία Ιερομόναχος 40 ημέρες

## MEMORIALS

Kalliopi Andrianos 40 Days  
Maria Ieromonahos 40 Days



**Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ'****ΨΑΛΜΟΙ 75.11,1**

Εὐξασθε καὶ ἀπόδοτε Κυρίῳ τῷ Θεῷ ἡμῶν.

Στίχ. Γνωστὸς ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ὁ Θεός, ἐν τῷ Ἰσραὴλ μέγα τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

Πρὸς Κορινθίους β' 6:16-18, 7:1 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐστε ναὸς Θεοῦ ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ Θεός ὅτι Ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐμπεριπατήσω· καὶ ἔσομαι αὐτῶν Θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι λαός. Διὸ, Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, λέγει κύριος, καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε· κἀγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθε μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ. Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρῶς ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἀγιωσύνην ἐν φόβῳ Θεοῦ.

**Prokeimenon. Mode Plagal 4****Psalm 75.11,1**

Make your vows to the Lord our God and perform them.

Verse: God is known in Judah; his name is great in Israel.

The reading is from St. Paul's Second Letter to the Corinthians 6:16-18; 7:1

Brethren, you are the temple of the living God; as God said, "I will live in them and move among them, and I will be their God, and they shall be my people. Therefore come out from them, and be separate from them, says the Lord, and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be a father to you, and you shall be my sons and daughters, says the Lord Almighty."

Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and spirit, and make holiness perfect in the fear of God.

**Ἐκ τοῦ Κατὰ Λουκᾶν 6:31-36 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα**

Εἶπεν ὁ Κύριος· καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως. καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστὶ; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσι. καὶ ἐὰν ἀγαθοποιῆτε τοὺς ἀγαθοποιῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστὶ; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσι. καὶ ἐὰν δανεῖζητε παρ' ὧν ἐλπίζετε ἀπολαβεῖν, ποία ὑμῖν χάρις ἐστὶ; καὶ γὰρ ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανεῖζουσιν ἵνα ἀπολάβωσι τὰ ἴσα. πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ ἀγαθοποιεῖτε καὶ δανεῖζετε μηδὲν ἀπελπίζοντες, καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ ὑψίστου, ὅτι αὐτὸς χρηστός ἐστιν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηροὺς. Γίνεσθε οὖν οἰκτίρμονες, καθὼς καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστὶ.

**The Gospel According to Luke 6:31-36**

The Lord said, "As you wish that men would do to you, do so to them. If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. And if you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive as much again. But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing in return; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High; for he is kind to the ungrateful and the selfish. Be merciful, even as your Father is merciful."



PLEASE JOIN THE

*Ladies Philoptochos of  
Kimisis Theotokou*

FOR A NIGHT OUT



Thursday, October 5th at 7pm

**GREENWOOD PARK**

555 7th Ave Brooklyn, NY 11215

*Entry is free*

*Drinks & Hors d'oeuvres will be served*

**RSVP TO GEORGIA VORRIAS (610) 342-5231**